

<p style="text-align: center;">REGLAS DE PROCEDIMIENTO DEL APICD BORRADOR REV.</p>	<p style="text-align: center;">DRAFT AIDCP RULES OF PROCEDURE REV.</p>
<p>I. ALCANCE DE LA APLICACIÓN</p> <p>1. Salvo disposición al contrario en el Acuerdo sobre el Programa Internacional para la Conservación de los Delfines ("APICD" o "el Acuerdo") o decidida por la Reunión de las Partes del Acuerdo ("Reunión de las Partes"), las presentes Reglas de Procedimiento se aplicarán, <i>mutatis mutandis</i>, a todos los órganos subsidiarios establecidos en el marco del Acuerdo y de su implementación, incluidos el Panel Internacional de Revisión, el Grupo de Trabajo Permanente sobre el Seguimiento del Atún y el Grupo de Trabajo sobre la Promoción y Divulgación del Sistema de Certificación Dolphin Safe.</p>	<p>I. SCOPE OF APPLICATION</p> <p>1. Except as otherwise provided in the Agreement on the International Dolphin Conservation Program ("AIDCP" or "the Agreement") or decided by the Meeting of the Parties to the Agreement ("Meeting of the Parties"), these Rules of Procedure shall apply, <i>mutatis mutandis</i>, to all subsidiary bodies established within the framework of the Agreement and its implementation, including the International Review Panel, the Permanent Working Group on Tuna Tracking and the Working Group to promote and publicize the AIDCP Dolphin Safe Certification System.</p>
<p>II. REPRESENTACIÓN</p> <p>2. Cada Parte comunicará a la Secretaría del Acuerdo (el "Director" de la CIAT) los puntos de contacto que tendrán la responsabilidad principal de la correspondencia con la misma. Antes de cualquier reunión de las Partes, cada Parte comunicará al Director los nombres de los delegados, expertos, y asesores que haya nombrado para participar en dicha reunión.</p>	<p>II. REPRESENTATION</p> <p>2. Each Party shall communicate to the Secretariat (the "Director" of the IATTC) the contacts points who shall have primary responsibility for correspondence with the Secretariat. Before any meeting of the Meeting of the Parties, each Party shall communicate to the Director the names of the delegates, experts and advisers that it has appointed to participate in that meeting.</p>
<p>III. REUNIONES DE LAS PARTES</p> <p>3. De conformidad con el Artículo VIII.2 del Acuerdo, la Reunión ordinaria de las Partes se llevará a cabo al menos una vez al año, de preferencia en ocasión de una reunión de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT).</p>	<p>III. MEETINGS OF THE PARTIES</p> <p>3. Pursuant to Article VIII.2 of the Agreement, the ordinary Meeting of the Parties shall be held at least once per calendar year, preferably on the occasion of a meeting of the Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC).</p>
<p>4. El aviso de una reunión ordinaria, en conjunto con su agenda provisional, será comunicado por el Director a todas las Partes, así como a los observadores a dicha reunión, normalmente con al menos noventa (90) días de antelación a la fecha fijada para la reunión. Los "observadores" incluirán, según proceda, a las no Partes cuya participación pueda promover la aplicación de este Acuerdo, a las organizaciones intergubernamentales cuya labor sea pertinente para la aplicación del Acuerdo y organizaciones no gubernamentales con una experiencia comprobada</p>	<p>4. The announcement of an ordinary meeting, along with its provisional agenda, shall be communicated by the Director to all the Parties, as well as to observers to that meeting normally at least ninety (90) days in advance of the date fixed for the meeting. "Observers" shall include, as appropriate, non-Parties whose participation may promote implementation of the Agreement, intergovernmental organizations whose work is relevant to the implementation of this Agreement and non-governmental organizations (NGOs) with recognized experience in matters pertaining to the Agreement, in accordance with Article XVII, paragraph 2, and Annex X of the Agreement. This announcement shall</p>

<p>en asuntos relativos al Acuerdo, de acuerdo con el Artículo XVII, párrafo 2, y el Anexo X del Acuerdo. Este aviso será asimismo publicado en el sitio web de la CIAT a la brevedad posible.</p>	<p>also be posted on the IATTC website as soon as possible.</p>
<p>5. Una reunión extraordinaria podrá ser convocada en cualquier momento, de conformidad con el Artículo VIII, párrafo 3, del Acuerdo La fecha y lugar de una reunión extraordinaria serán los que las Partes determinen.</p>	<p>5. An extraordinary meeting may be convened at any time, pursuant to Article VIII, paragraph 3 of the Agreement. The date and place of an extraordinary meeting shall be those that the Parties determine.</p>
<p>6. El aviso de una reunión extraordinaria, en conjunto con su agenda provisional, será comunicado por la Secretaría a todas las Partes, así como a los observadores a la reunión, normalmente con al menos cuarenta y cinco (45) días de antelación a la fecha fijada para la reunión. Este aviso será asimismo publicado en el sitio web de la CIAT a la brevedad posible.</p>	<p>6. The announcement of arrangements for an extraordinary meeting, along with a provisional agenda, shall be communicated by the Director to all the Parties, as well as to observers to that meeting, normally at least forty-five (45) days in advance of the date fixed for the meeting. This announcement shall also be posted on the IATTC website as soon as possible.</p>
<p>7. El Director, en consulta con el Presidente de la Reunión de las Partes del APICD (“el Presidente”), preparará una agenda provisional.</p>	<p>7. The Director, in consultation with the Chair of the AIDCP Meeting of the Parties (“the Chair”), shall draw up a provisional agenda.</p>
<p>8. Cualquier Parte podrá, al menos cuarenta y cinco (45) días antes de la fecha fijada para la apertura de la reunión ordinaria, o quince (15) días en el caso de una reunión extraordinaria, pedir la inclusión de puntos suplementarios en la agenda provisional. Una solicitud de puntos suplementarios en la agenda provisional será acompañada por un memorándum y todo documento pertinente sobre el punto suplementario propuesto. Dichos puntos serán comunicados a todas las Partes al menos treinta (30) días antes de la apertura de una reunión ordinaria e inmediatamente en el caso de una reunión extraordinaria.</p>	<p>8. Any Party may, at least forty-five (45) days before the date fixed for the opening of the ordinary meeting, or fifteen (15) days in the case of an extraordinary meeting, request the inclusion of supplementary items in the provisional agenda. A request of supplementary items in the provisional agenda shall be accompanied by a memorandum and any relevant documents on the proposed supplementary item. Such items shall be communicated to all Parties at least thirty (30) days before the opening of an ordinary meeting, and immediately in the case of an extraordinary meeting.</p>
<p>9. La Reunión de las Partes nombrará un relator de una de las Partes al principio de cada reunión para ayudar al Presidente en la producción de un informe de la reunión.</p>	<p>9. The Meeting of the Parties shall appoint a rapporteur from one of the Parties at the beginning of each meeting, in order to assist the Chair in the production of a meeting report.</p>
<p>10. La Reunión de las Partes tendrá lugar en la sede de la CIAT, a menos que la Reunión de las Partes decida otra cosa, incluyendo que esas reuniones se celebren total o parcialmente por videoconferencia.</p>	<p>10. The Meeting of the Parties shall be held at the headquarters of the IATTC unless the the Meeting of the Parties decides otherwise, including that these meetings be held entirely or in part by videoconference.</p>
<p>IV. PUBLICACIÓN Y CIRCULACIÓN DE DOCUMENTOS Y ENTREGA DE PROPUESTAS</p> <p>11. Para la entrega de propuestas, las Partes usarán los modelos que serán publicados en el sitio web de la CIAT.</p>	<p>IV. POSTING AND CIRCULATION OF DOCUMENTS AND SUBMISSION OF PROPOSALS</p> <p>11. For the submission of proposals, Parties shall use the templates which shall be posted on the IATTC website.</p>
<p>12. Si un proyecto de propuesta es una enmienda de una resolución o recomendación existente o una enmienda de una propuesta previa por el mismo proponente, será entregada y circulada en una versión limpia y una versión con control de cambios.</p>	<p>12. If a draft proposal is either an amendment to an existing resolution or recommendation, or an amendment to a previous proposal by the same proponent, it shall be submitted and circulated in both a clean version and a track change version.</p>

<p>13. En la medida de lo posible y sujeto a las reglas de confidencialidad aplicables, todos los documentos que el Director prepare para las reuniones ordinarias, serán publicados en el sitio web de la CIAT y circulados a todas las Partes y observadores con al menos cuarenta y cinco (45) días de antelación a la reunión, sin perjuicio de su posterior actualización.</p>	<p>13. To the extent possible and subject to the applicable rules of confidentiality, all documents to be prepared by the Director for ordinary meetings shall be posted on the IATTC website and circulated among all Parties and observers at least forty-five (45) days in advance of the meeting, without prejudice to the possibility of subsequent updates. .</p>
<p>14. Toda propuesta u otro documento pertinente por discutir en una reunión será entregada al Director a más tardar veintiún (21) días antes de la apertura de la reunión. Se publicarán en el sitio web de la Reunión de las Partes inmediatamente en su idioma original. La Secretaría traducirá y circulará las propuestas a todas las Partes a más tardar diez (10) días antes del comienzo de la Reunión de las Partes.</p>	<p>14. Any proposal or other relevant document to be discussed at a meeting shall be submitted to the Director not less than twenty-one (21) days before the opening of the meeting. These shall be posted on the IATTC website immediately in their original language. The Director shall translate and circulate proposals to all Parties at the latest ten (10) days before the beginning of the Meeting of the Parties.</p>
<p>V. OBSERVADORES</p> <p>15. La participación de los observadores está regida por las disposiciones del Anexo X del Acuerdo. Salvo que la Reunión de las Partes decida otra cosa, los observadores no podrán asistir a las reuniones celebradas en sesión ejecutiva y las reuniones de Jefes de Delegación.</p>	<p>V. OBSERVERS</p> <p>15. Participation of observers is governed by the provisions of Annex X of the Agreement. Unless otherwise decided by the Meeting of the Parties, observers cannot attend meetings held in executive session and the meetings of Heads of Delegations.</p>
<p>VI. PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE</p> <p>16. Al final de la reunión que corresponda, la Reunión de las Partes elegirá un Presidente y Vicepresidente que serán de diferentes Partes, a menos que la Reunión de las Partes decida otra cosa. El Presidente y el Vicepresidente estarán en funciones por un período de dos años y podrán ser reelegidos por más períodos. Si la Reunión de las Partes no puede elegir un Presidente y/o Vicepresidente, la Parte anfitriona (la Parte que hospede la reunión anual en ese año) proporcionará el Presidente, y la Parte anfitriona previa el Vicepresidente.</p>	<p>VI. CHAIR AND VICE-CHAIR</p> <p>16. At the end of the appropriate meeting, the Meeting of the Parties shall elect a Chair and a Vice-Chair who shall be from different Parties, unless the Meeting of the Parties decides otherwise. The Chair and Vice-Chair shall remain in office for a period of two years and may be re-elected for additional terms. If the Meeting of the Parties is not able to elect a Chair and/or a Vice-Chair, the host Party (the Party that will host the annual meeting in that year) shall provide the Chair, and the previous host Party the Vice-Chair.</p>
<p>17. Los deberes del Presidente serán ejercidos durante la reunión, así como durante el periodo intersesional. Estos deberes son:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Declarar la apertura y la clausura de la reunión; b. Presidir la Reunión de las Partes. c. Decidir todas las cuestiones de orden que se presenten en la Reunión de las Partes. No obstante, a solicitud de una Parte esta decisión del Presidente será sometida a la Reunión de las Partes para su reconsideración y posible revocatoria. d. Fomentar y facilitar el consenso sobre los asuntos que sean considerados en la Reunión de las Partes. e. Actuar en representación de la Reunión de las Partes, de acuerdo con los encargos que ésta le asigne. 	<p>17. The duties of the Chair are to be exercised both during the meeting and during the intersessional period. These are:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Declare the opening and the closing of the meeting; b. Preside over the Meeting of the Parties; c. Decide on all questions of order that may arise at the Meeting of the Parties. However, upon the request of a Party, such decision by the Chair shall be submitted to the Meeting of the Parties for its reconsideration and possible revocation. d. Encourage and facilitate consensus on matters under consideration at the Meeting of the Parties. e. Act in representation of the Meeting of the Parties, in accordance with the tasks that the Meeting of the Parties may assign.

<p>f. En general, desempeñar cualquier función que le fuera asignada por la Reunión de las Partes.</p>	<p>f. In general, carry out such functions as the Meeting of the Parties may assign.</p>
<p>18. En el caso que el Presidente sea incapaz de desempeñar sus funciones en cualquier momento, el Vicepresidente actuará de Presidente hasta que el Presidente pueda reanudar el desempeño de sus funciones o se elija un nuevo Presidente. En el caso de que ni el Presidente ni el Vicepresidente sean capaces de realizar sus funciones, la Parte anfitriona proveerá un Presidente y la Parte anfitriona previa un Vicepresidente.</p>	<p>18. If the Chair is unable to carry out its functions at any time, the Vice Chair shall act as Chair until such time as the Chair is able to resume carrying out its functions or a new Chair is elected. If neither the Chair nor the Vice-Chair are able to carry out their functions, the host Party shall provide a Chair and the previous host Party a Vice-Chair.</p>
<p>VII. TOMA DE DECISIONES</p> <p>19. a. De conformidad con el Artículo IX del Acuerdo, todas las decisiones tomadas por las Partes en sus reuniones serán adoptadas por consenso.</p> <p>b. Salvo disposición en contrario en el Acuerdo o en el momento en que se adopten, esas decisiones entrarán en vigor cuarenta y cinco (45) días a partir de la fecha en que sean notificadas mediante su publicación en el sitio web de la CIAT.</p>	<p>VII. DECISION-MAKING</p> <p>19. a. In accordance with Article IX of the Agreement, all decisions made by the Parties at meetings shall be by consensus.</p> <p>b. Unless otherwise provided in the Agreement or at the time they are adopted, such decisions shall enter into force forty-five (45) days from the date on which they are notified by means of publication on the IATTC website.</p>
<p>VIII. TOMA DE DECISIONES ENTRE SESIONES</p> <p>20. Sin perjuicio de las disposiciones del Artículo IX del Acuerdo, en el caso que una decisión no pueda ser postergada hasta la próxima Reunión de las Partes, un asunto podrá ser decidido durante el período entre reuniones por medios electrónicos (por ejemplo, correo electrónico, sitio web seguro).</p>	<p>VIII. INTERSESSIONAL DECISION-MAKING</p> <p>20. Without prejudice to the provisions of Article IX of the Agreement, where a decision cannot be deferred until the next Meeting of the Parties, a matter may be decided during the period between meetings electronically (<i>e.g.</i>, email, secure website).</p>
<p>21. Los asuntos por decidir bajo esta sección no incluirán:</p> <p>a. las decisiones sobre la adopción de enmiendas al Acuerdo y sus anexos;</p> <p>b. las invitaciones para hacerse Parte del Acuerdo, de conformidad con lo establecido en el Artículo XXII, párrafo 1, del Acuerdo.</p> <p>c. la adopción y enmienda del presupuesto del APICD, así como aquéllas en las que se determine la forma y proporción de las contribuciones de las Partes;</p> <p>d. el establecimiento de límites anuales de mortalidad de delfines LMD); y</p> <p>e. otros asuntos que las Partes decidan.</p>	<p>21. Matters to be decided under this section shall not include:</p> <p>a. decisions on adoption of amendments to the Agreement and its annexes;</p> <p>b. invitations to accede to the Agreement pursuant to Article XXII, paragraph 1, of the Agreement.</p> <p>c. the adoption and amendment of the AIDCP budget, and those that determine the form and proportion of the contributions of the Parties;</p> <p>d. the establishment of dolphin mortality limits (DMLs); and</p> <p>e. other matters as the Parties may decide.</p>
<p>22. El Presidente, por su propia iniciativa, o el Director, a solicitud de al menos tres (3) Partes que han hecho una propuesta, podrá proponer la adopción sin demora de dicha propuesta por decisión intersesional. Al hacerlo, el Presidente, en consulta con el Vicepresidente, determinará en primer lugar la necesidad de considerar la propuesta entre sesiones.</p>	<p>22. The Chair, on its initiative, or the Director, at the request of at least three (3) Parties that have made a proposal, may move for adoption without delay of such proposal by intersessional decision. In doing so, the Chair, in consultation with the Vice-Chair, shall determine the necessity of considering the proposal intersessionally.</p>
<p>23. En el caso que el Presidente determine que no es necesario considerar la propuesta entre sesiones, el Presidente notificará con prontitud dicha determinación y sus motivos a las Partes referidas en el párrafo 22 de estas Reglas de Procedimiento. En un plazo de diez (10) días de la</p>	<p>23. Where the Chair determines that it is not necessary to consider the proposal intersessionally, the Chair shall promptly notify the Parties referred to in paragraph 22 of these Rules of Procedure of such determination and the reasons. Within ten (10) days of the notification, the Parties may request reconsideration of the Chair's determination by</p>

<p>notificación, esas Partes podrán solicitar la reconsideración de la determinación del Presidente mediante una decisión intersesional por consenso.</p>	<p>an intersessional decision by consensus.</p>
<p>24. En el caso que el Presidente, o las Partes determinen que es necesario considerar la propuesta entre sesiones, el Presidente transmitirá con prontitud a todas las Partes:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. La propuesta, incluida cualquier nota explicativa; b. La determinación hecha por el Presidente bajo este párrafo; y c. Una solicitud de decisión intersesional. 	<p>24. Where the Chair or the Parties determine that it is necessary to consider the proposal intersessionally, the Chair shall promptly transmit to all Parties:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The proposal, including any explanatory note; b. The determination made by the Chair under this paragraph; and c. A request for an intersessional decision.
<p>25. Las Partes acusarán con prontitud recibo de la notificación bajo el párrafo 22. Si no se recibe acuse en un plazo de siete (7) días de la fecha de transmisión, el Director enviará de nuevo la notificación, usando todos los medios adicionales disponibles para asegurar que esta haya sido recibida. La confirmación por el Director que la transmisión ha sido recibida será considerada concluyente con respecto a la participación de esa Parte en el proceso de toma de decisiones</p>	<p>25. Parties shall promptly acknowledge receipt of the transmittal under paragraph 22. If no acknowledgment is received within seven (7) days of the date of transmittal, the Director shall retransmit the transmittal, using all additional means available to ensure that the transmittal has been received. Confirmation by the Director that the transmittal has been received shall be deemed conclusive regarding the participation of the Party in the decision-making process.</p>
<p>26. Las Partes responderán en un plazo de treinta (30) días de la fecha de la transmisión inicial, en el caso que no estén de acuerdo con la propuesta, o necesitan tiempo adicional para considerar el asunto. Si una Parte solicita tiempo adicional para consideración, se permitirán quince (15) días más a partir de la expiración del período inicial de treinta (30) días. No se permitirán extensiones adicionales de tiempo más allá de una extensión de quince (15) días. En el caso de una extensión de este tipo, el Director informará a todas las Partes de la fecha final para la cual las respuestas necesitan ser recibidas.</p>	<p>26. Parties shall respond within thirty (30) days of the date of the initial transmittal if they do not agree with the proposal, or if they require additional time to consider the matter. If a Party requests additional time for consideration, a further fifteen (15) days shall be allowed from the expiration of the initial thirty (30) day period. No additional extensions of time beyond one fifteen (15) day extension will be permitted. In the event of such an extension, the Director shall inform all Parties of the final date by which responses must be received.</p>
<p>27. Si no se recibe respuesta de una Parte en un plazo de treinta (30) días de la transmisión, o antes del vencimiento del plazo extendido especificado por el Director en el caso de una extensión de quince (15) días para considerar la propuesta, se considerará que esa Parte se ha sumado al consenso, siempre que el Director haya confirmado recibo de la transmisión por esa Parte de conformidad con el párrafo 25.</p>	<p>27. If no reply from a Party is received within thirty (30) days of transmittal, or by the extended deadline specified by the Director in the event of a fifteen (15) day extension to consider the proposal, that Party shall be deemed to have joined the consensus, as long as the Director has confirmed receipt of the transmittal by that Party pursuant to paragraph 25.</p>
<p>28. El resultado de una decisión tomada durante el período intersesional será verificada por el Presidente en consulta con el Director al final del período de toma de decisiones y prontamente notificada a todas las Partes en conjunto con cualquier explicación en sustento de una posición que se haya recibido.</p>	<p>28. The result of a decision taken intersessionally shall be ascertained by the Chair, in consultation with the Director, at the end of the decision-making period and promptly notified to all Parties, along with any explanations of positions that have been received.</p>
<p>29. Las propuestas adoptadas entre sesiones entrarán en vigor para todas las Partes de conformidad con el párrafo 19 b. de esas Reglas de Procedimiento.</p>	<p>29. Proposals adopted intersessionally shall become effective for all Parties pursuant to paragraph 19 b. of these Rules of Procedure.</p>
<p>30. Las propuestas transmitidas para una decisión entre sesiones no quedarán sujetas a enmienda durante el período de toma de decisiones.</p>	<p>30. Proposals transmitted for intersessional decision-making shall not be subject to amendment during the decision-making period.</p>

<p>31. Una propuesta que haya sido rechazada por una decisión tomada entre sesiones no podrá ser reconsiderada hasta la siguiente Reunión de las Partes.</p>	<p>31. A proposal that has been rejected by intersessional decision for any reason shall not be reconsidered until the following meeting of the Meeting of the Parties.</p>
<p>IX. PANEL INTERNACIONAL DE REVISIÓN</p> <p>32. Sin perjuicio de las presentes Reglas de Procedimiento, las reuniones del Panel Internacional de Revisión (“PIR”) serán llevadas a cabo de conformidad con las reglas establecidas por el Anexo VII, párrafos 5-14, del Acuerdo.</p>	<p>IX. INTERNATIONAL REVIEW PANEL</p> <p>32. Without prejudice to these Rules of Procedure, meetings of the International Review Panel (“IRP”) shall be conducted in accordance with the rules established by Annex VII, paragraphs 5-14, of the Agreement.</p>
<p>X. OTROS ÓRGANOS SUBSIDIARIOS</p> <p>33. Los órganos subsidiarios celebrarán sus reuniones con la frecuencia y en las fechas y lugares que la Reunión de las Partes pueda decidir. De conformidad con el Anexo VII del Acuerdo, el PIR celebrará por lo menos dos reuniones cada año, una de las cuales preferentemente tendrá lugar en ocasión de una Reunión ordinaria de las Partes.</p>	<p>X. OTHER SUBSIDIARY BODIES</p> <p>33. Subsidiary bodies shall hold their meetings with the frequency and at the date and place that the Meeting of the Parties may determine. Pursuant to Annex VII of the Agreement, the International Review Panel (IRP) shall hold at least two meetings a year, one of which will preferably be held on the occasion of the ordinary Meeting of the Parties.</p>
<p>34. En el caso de una solicitud o recomendación para convocar una reunión intersesional el Presidente, en coordinación con el Director, consultará a las Partes, de conformidad con la sección VIII de estas Reglas de Procedimiento.</p>	<p>34. In the case of a request or recommendation to hold an intersessional meeting, the Chair, in coordination with Director, will consult the Parties pursuant to section VIII of these rules of procedure.</p>
<p>35. Cada órgano subsidiario elegirá su propio presidente.</p>	<p>35. Each subsidiary body shall elect its own Chair</p>
<p>XI. INFORMES Y ACTAS</p> <p>36. El Director preparará un informe anual de las actividades del APICD durante el año previo y lo circulará entre las Partes a más tardar 45 días antes de la reunión ordinaria de las Partes.</p>	<p>XI. REPORTS AND MINUTES</p> <p>36. The Director shall prepare an annual report of the activities of the AIDCP during the previous year and circulate it among Parties at least forty-five (45) days before the ordinary meeting.</p>
<p>37. El borrador de Acta de la Reunión de las Partes incluirá todas las decisiones adoptadas por la Reunión de las Partes.</p>	<p>37. The draft Minutes of the Meeting of the Parties shall include all decisions adopted by the Meeting of the Parties.</p>
<p>38. El borrador de Acta de la Reunión de las Partes y los borradores de los informes de las reuniones del Panel Internacional de Revisión y otros órganos subsidiarios, serán transmitidos tan pronto sea posible después del fin de la reunión por el Director, en coordinación con el Presidente de la Reunión de las Partes, del Coordinador del Panel Internacional de Revisión y del Presidente del órgano subsidiario respectivo, a todas las Partes para sus comentarios y sugerencias de redacción.</p>	<p>38. The draft Minutes of the Meeting of the Parties and the draft reports of the International Review Panel and other subsidiary bodies, shall be transmitted as soon as possible after the end of the meeting by the Director, in coordination with the Chair of the Meeting of the Parties, the Presider of the International Review Panel and chairs of the other subsidiary bodies, to all Parties for their comments and drafting suggestions.</p>
<p>39. Todo comentario o sugerencia de redacción será entregado a más tardar 30 días después de recibir el borrador del Acta o informe. El Director, en coordinación con el Presidente de la reunión, hará los esfuerzos posibles para reflejar los comentarios y sugerencias de redacción y enviará la versión revisada del Acta o informe dentro de un plazo de catorce (14) días para su aprobación final. En el caso de que subsistieran cuestiones pendientes, el Director consultará con las Partes interesadas para resolver esas cuestiones, y preparará un Acta o informe revisado que será el borrador final del mismo.</p>	<p>39. Any comments or drafting suggestions shall be submitted no later than 30 days from the reception of the draft report. The Director, in coordination with the Chair of the meeting, shall make every effort to reflect these comments and send the revised version of the report within fourteen (14) days for final endorsement. If there are still any outstanding issues, the Director will consult with the concerned Parties to resolve the issue and prepare a revised Minutes or report which will be the final draft.</p>

<p>40. El borrador final del Acta o informe será sometido a las Partes para su aprobación mediante el proceso de toma de decisiones intersesional.</p>	<p>40. The final draft Minutes or reports shall be submitted for approval to the Parties through intersessional decision-making.</p>
<p>41. El Acta final de la Reunión de las Partes y los informes finales del Panel Internacional de Revisión y de otros órganos subsidiarios, deberán ser enviados electrónicamente a todas las Partes y publicados en el sitio web de la CIAT.</p>	<p>41. The final Minutes of the Meeting of the Parties, and the final reports of the International Review Panel and other subsidiary bodies shall be sent electronically to all Parties and published on the IATTC website.</p>
<p>XII. DOCUMENTOS</p> <p>42. Previa solicitud, la Reunión de las Partes proveerá a cualquier Parte copias de cualquier documento relativo a la Reunión de las Partes, del Panel Internacional de Revisión y de otros órganos subsidiarios. El Director considerará los medios electrónicos de distribución de documentos para ahorrar costos y papel.</p>	<p>XII. DOCUMENTS</p> <p>42. Upon request, the Meeting of the Parties shall provide to any Party copies of any documents pertaining to the Meeting of the Parties. The Director shall consider electronic means of distributing documents to save cost and paper.</p>
<p>43. Sin perjuicio de las demás reglas sobre confidencialidad que pudiera adoptar la Reunión de las Partes, los informes y estadísticas de la producción de pesquerías individuales y los detalles de las operaciones que las compañías proveen individualmente a la Reunión de las Partes o al personal de la Secretaría serán consideradas confidenciales.</p>	<p>43. Without prejudice to any other rules on confidentiality that may be adopted by the Meeting of the Parties, reports and statistics on the production of individual fisheries and details of operations which individual companies provide to the Meeting of the Parties or to the staff of the Secretariat shall be treated as confidential.</p>
<p>XIII. ENMIENDAS</p> <p>44. Estas reglas de procedimiento podrán ser enmendadas cuando lo considere necesario la Reunión de las Partes, y de conformidad con el Artículo IX del Acuerdo y según corresponda, con la sección VII de estas Reglas de Procedimiento.</p>	<p>XIII. AMENDMENTS</p> <p>44. These Rules of Procedure may be amended as deemed necessary by the Meeting of the Parties, and in accordance with Article IX of the Agreement and, as appropriate, Section VII of these Rules of Procedure.</p>
<p>45. La Reunión de las Partes podrá revisar estas reglas según proceda y cuando lo considere necesario para la operación efectiva y eficiente de la Reunión de las Partes, del Panel Internacional de Revisión y otros órganos subsidiarios.</p>	<p>45. The Meeting of the Parties shall review these rules as appropriate and when deemed necessary for the effective and efficient operation of the Meeting of the Parties, of the International Review Panel and other subsidiary bodies.</p>
<p>XIV. IDIOMAS</p> <p>46. Las Partes podrán utilizar inglés o español durante las reuniones de la Reunión de las Partes, del Panel Internacional de Revisión y de otros órganos subsidiarios, y se proveerá interpretación simultánea y traducción al otro idioma. Los informes, actas, documentos oficiales, y publicaciones oficiales de la Reunión de las Partes, del Panel Internacional de Revisión y de otros órganos subsidiarios, la correspondencia oficial, las comunicaciones, o documentos formulados por las Partes y la Secretaría serán circulados en ambos idiomas.</p>	<p>XIV. LANGUAGES</p> <p>46. English or Spanish may be used during meetings of the Meeting of the Parties, of the International Review Panel and other subsidiary bodies, and simultaneous interpretation and translation into the other language will be provided. The reports, minutes, official documents, and official publications of the Meeting of the Parties, of the International Review Panel, official correspondence of the Meeting of the Parties, communications, or documents formulated by the Parties and the Director shall be in both languages.</p>